

XXXIV. КОНФЕРЕНЦИЯ ДААД ПО ГЕРМАНИСТИКЕ С НЕМЕЦКИМ В БУДУЩЕЕ — БУДУЩЕЕ НЕМЕЦКОГО



Место проведения

Томский госуниверситет
Научная библиотека
пр. Ленина 34
г. Томск, 634050

Время проведения

17-19 мая 2017 г.

ПРОГРАММА

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



National Research
**Tomsk
State
University**

Напутствие

Уже в 34-й раз ДААД организует свою конференцию по германистике, которая ежегодно проходит в различных городах Российской Федерации. Последние два года местом проведения неизменно была Москва, но в 2017 г. конференция возвращается к своему предназначению – поддерживать российскую германистику в регионах. Поэтому мне особенно приятно приветствовать участников в богатом традициями Томске, который уже принимал у себя конференцию десять лет назад.

Цель конференций по германистике – предоставить площадку для разработки и обсуждения перспектив российской германистики в различных предметных отраслях от языкознания, культурологии и литературоведения до методики преподавания иностранного языка. Таким образом, конференция стала хорошей традицией, которая в то же время намечает дорогу в будущее. Именно эту идею отражает тема конференции в этом году *«С немецким в будущее – будущее немецкого»*. На пленарных заседаниях и во время работы секций у нас вновь будет возможность познакомиться с передовыми и инновационными научными и учебно-методическими проектами и обменяться опытом. Во времена, когда германистика во всем мире подвергается переосмыслению и реорганизации, обсуждение именно таких проектов создает импульсы для дальнейшей совместной работы.

В год официального юбилея реформации и деятельности Мартина Лютера все же стоит бросить взгляд в прошлое. И потому мне очень приятно, что мы можем открыть конференцию торжественным докладом о влиянии Мартина Лютера на немецкий язык.

Мы надеемся, что пленарные доклады, мастер-классы и секции, а также культурная программа конференции пройдут в продуктивной атмосфере и послужат для Вас источником вдохновения. От имени ДААД я хотел бы отдельно поблагодарить Томский государственный университет за гостеприимство и активную поддержку в организации конференции германистов в этом году. Моя благодарность относится ко всем, помогавшим в подготовке и проведении этого съезда.

Я желаю всем участникам оживленных дискуссий, увлекательного обмена и успешной конференции.



Доктор Петер Хиллер
Руководитель представительства ДААД в Москве

Концепция конференции

За свою многолетнюю историю ежегодные конференции ДААД по германистике в России приобрели собственный профиль. В отличие от тематически узконаправленных конференций или съездов Российского союза германистов (РСГ) конференции ДААД стали форумом для всероссийского обмена учебно-методическими идеями и опытом университетского развития. В сущности эти конференции направлены на интенсивные коллегиальные дискуссии, беспрепятственный обмен опытом, обсуждение инноваций, а также на установление деловых контактов между российскими германистами.

Организаторы – представительство ДААД в Москве, работающие в России лекторы ДААД и задействованные ученые принимающего университета – ежегодно стремятся организовать и структурировать конференцию так, чтобы она по возможности точно отвечала обозначенным выше целям. А именно:

- К участию допускаются германисты, выдержавшие всероссийский конкурс на основе присланных тезисов, при соблюдении принципа справедливого представительства различных регионов, возрастных групп и уровней квалификации.
- Поскольку в фокусе находятся коллегиальные дискуссии, организаторы давно отказались от традиционных докладов. Место монологов с презентацией PowerPoint занимают короткие и точные выступления в свободной форме, которые должны послужить импульсом для обсуждения в секциях.
- В 2007 г. в качестве нового формата для коллегиального обмена информацией и материалами была введена совместная работа на мастер-классах, которая также способствует тому, что участники увозят с конференции конкретные идеи, применимые в своей учебной работе.

Я желаю Вам увлекательной, продуктивной и обогащающей совместной работы в Томске.



Профессор доктор Дирк Кемпер
заведующий кафедрой германской филологии Института филологии и истории
РГГУ (Москва)
научный руководитель конференции

С НЕМЕЦКИМ В БУДУЩЕЕ — БУДУЩЕЕ НЕМЕЦКОГО

XXXIV. КОНФЕРЕНЦИЯ ДААД ПО ГЕРМАНИСТИКЕ ТОМСКИЙ ГОСУНИВЕРСИТЕТ 17-19 МАЯ 2017 Г.

Программа

Среда, 17.05.2017:

Прибытие участников и начало конференции

16:30	Регистрация	Конференц-зал НБ ТГУ
17:00	Открытие и приветствие <ul style="list-style-type: none">• Проф. д-р Георгий Майер (президент ТГУ)• Д-р техн. наук Михаил Сонькин (зам. губернатора Томской области)• Проф. д-р Татьяна Демешкина (декан филологического факультета ТГУ)• Канд. филол. наук Олег Александров (Президент Ассоциации учителей немецкого языка Томской области)• Д-р Петер Хиллер (Руководитель Офиса ДААД в Москве)• Профессор Дирк Кемпер (зав. кафедрой германской филологии РГГУ)	Конференц-зал НБ ТГУ
17:30	Торжественная речь «Библия Мартина Лютера как языковое событие» Д-р Арндт Шнеппер (Брауншвейг)	Конференц-зал НБ ТГУ

**Четверг, 18.05.2017:
1-й день конференции**

- 09:00 **Пленарный доклад** Конференц-зал НБ ТГУ
Представление Томского госуниверситета
Игорь Кочев (исторический факультет)
Модератор: Проф. д-р Дирк Кемпер (Москва)
- 09:45 **Пленарный доклад** Конференц-зал НБ ТГУ
Языковое развитие, культурные различия и социальная значимость изучения иностранного языка
Проф. д-р Беате Хенн-Меммесхаймер (Мангейм)
Модератор: Проф. д-р Дирк Кемпер (Москва)
- 10:30 **Кофе-брейк**
- 11:00 **Пленарный доклад** Конференц-зал НБ ТГУ
С русского на немецкий, с немецкого на русский – взаимодействие культур в переводах, художественных и журналистских текстах российско-немецкого характера
Результаты и перспективы университетского партнерства между Мангеймом и Томском
Проф. д-р Наталья Никонова (Томск)
Д-р Дарья Олицкая (Томск)
Модератор: Проф. д-р Дирк Кемпер (Москва)
- 11:45 **Пленарный доклад** Конференц-зал НБ ТГУ
„Давайте лучше взглянем на пару аутентичных языковых данных ...“: Устный корпус и преподавание языка – друзья или враги?
Проф. д-р Кристиан Фандрых (Лейпциг)
Модератор: Проф. д-р Дирк Кемпер (Москва)
- 12:30 **Обеденный перерыв**

14:00 **Мастер-классы 1а-с**

Мастер-класс 1а
Сабине Корин (Белгород):
Преподавание академического письма Немецкий ЧЗ

Мастер-класс 1b
Беате Хенн-Меммесхаймер (Мангейм):
„Разные языки, но вкус одинаковый?“
Международные рекламные кампании: Тексты, комбинация текста и изображения, инсценировка и избегание стереотипов Английский ЧЗ

Мастер-класс 1с
Нико Балдус, Мартин Одерматт (Мангейм):
Blended Learning в литературоведении Каб. 7

15.30 **Кофе-брейк**

16.00 **Мастер-классы 2а-с**

Мастер-класс 2а
Алексей Дёрре (Уфа):
Актуальное страноведение на уроке иностранного языка Немецкий ЧЗ

Мастер-класс 2b
Кристиан Фандрых (Лейпциг):
Практические занятия с программой GeWiss, мультязычной платформой для устной научной коммуникации Английский ЧЗ

Мастер-класс 2с
Ардт Шнеппер (Брауншвейг):
Все еще Лютер? Сравнение сентябрьского Завета 1522 г. с библией Лютера 2017 г. Каб. 7

17:30 **Окончание 1-го дня конференции**

19:00 **Факультативная культурная программа совместный просмотр х/ф „Tatort“** «Йохан Пивохан»
Ленина 41

**Пятница, 19.05.2017:
2-й день конференции**

09:00	Пленарный доклад Устный немецкий язык: отличительные признаки позиции интеракциональной, лингвистической семиотики Д-р Александр Поликарпов (Архангельск) Модератор: Проф. д-р Дирк Кемпер (Москва)	Конференц-зал НБ ТГУ
09:45	Работа в секциях	
	1. Немецкий как иностранный Рук-ли: Александр Поликарпов (Архангельск) Кристина Геринг (Калининград)	Немецкий ЧЗ
	2. Культурология Рук-ли: Наталья Любимова (Москва) Эстер Маххейн (Москва)	Английский ЧЗ
	3. Языкознание Рук-ли: Беате Хенн-Меммесхеймер (Мангейм) Наталия Королевски (Москва)	Каб. 7
	4. Литературоведение Рук-ли: Дирк Кемпер (Москва) Наталия Никонова (Томск)	Малый конференц-зал
10:30	Кофе-брейк	
11:00	Работа в секциях (продолжение)	
12.30	Обеденный перерыв	
14.00	Работа в секциях (продолжение)	
15.30	Кофе-брейк	
16.00	Работа в секциях (продолжение)	
18.00	Заккрытие конференции и литературные чтения Авторские чтения с Михаэлем Кумпфмюллером <ul style="list-style-type: none">• „Великолепие жизни“• „Воспитание мужчины“	Конференц-зал НБ ТГУ

Секции конференции по германистике

Секция 1: Немецкий как иностранный

Рук-ли: Александр Поликарпов (Архангельск)
Кристина Геринг (Калининград)

Участники	Тема
Денис Ананин (Барнаул)	Укоренение немецкого языка как языка науки в российских регионах
Мария Дружинина (Архангельск)	Немецкий как язык науки в гетерогенных языковых и предметных группах аспирантов
Татьяна Гречушникова (Тверь)	Кауза магистратура с немецким: стратегии, процессы и промежуточные результаты внутреннего разграничения
Иван Кольцов (Горно-Алтайск)	Развлекательные игры на уроке немецкого
Елена Костеневич (Архангельск)	Преподавание методико-дидактических принципов терциарной языковой дидактики будущим учителям немецкого языка
Ирина Котюрова (Петрозаводск)	Печа-куча как форма работы на уроке немецкого
Изабель Музиол (Екатеринбург)	Языковой театр как вспомогательное средство для мотивации и разнообразия урока немецкого
Анастасия Неупокоева (Хабаровск)	Коммуникативные театральные методы на уроке немецкого
Светлана Рыбкина (Екатеринбург)	Способы организации урока немецкого языка как третьего иностранного
Римма Сафина (Казань)	Формирование межкультурной компетенции как задача современного урока иностранного языка
Ольга Сатковская (Орел)	Практический самоанализ (PEP) как инструмент эффективной организации урока немецкого
Елена Житкова (Томск)	Акмеологические проекты урока немецкого языка для взрослых

Секция 2: Культурология

Рук-ли: Наталья Любимова (Москва)
Эстер Маххейн (Москва)

Участники	Тема
Наталья Аблецова (Хабаровск):	Немецкий как язык будущего: Образ России в немецкоговорящих странах как часть культурного диалога
Людмила Бузинова (Белгород)	Сказка – Культура – Исследование
Галина Фадеева (Москва)	Тексты по устной истории как исторический источник и предмет языкового и культурологического анализа
Виктория Федоровская (Москва)	Немецкая литературная критика в медийном дискурсе: Марсель Райх-Раники
Юлия Гавронова (Смоленск)	Стереотипное освещение проблемы сирийских беженцев в немецких СМИ
Наталья Каталкина (Санкт-Петербург)	Концепция «мигрант» в немецкоязычных СМИ
Анна Нешенко (Ростов-на-Дону)	Коммуникативные стратегии и тактики при интервьюировании немецких и российских политиков
Роберт Ортель (Тюмень)	Строительство стены в 1961 г. Германо-советский проект в период хрущевской оттепели
Александр Пастухов (Орел)	Дискурс о СМИ: Говорить – Понять – Осознать
Антъе Зоммерфельд (Минск)	„Tatort“ как плавильный котел культурного разнообразия
Марина Желтухина (Волгоград)	Формирование образа России и Германии в современном медийном дискурсе

Секция 3: Языкознание

Рук-ли: Беате Хенн-Меммесхеймер (Мангейм)
Наталия Королевски (Москва)

Участники	Тема
Олег Александров (Томск)	Языковые установки немцев в Сибири
Татьяна Чернуха (Москва)	Экономическая интеграция в рамках Европейского Союза
Елизавета Юрченкова (Томск)	О синонимии и омонимии в ботанической терминологии
Инна Кокурина (Иваново)	Роль иностранных и заимствованных слов в современном немецкоязычном музыкальном дискурсе
Петр Костомаров (Томск)	Континентальная антология прецедентов инволюции немецкого языка
Анастасия Морева (Томск)	Для чего служило предисловие в литературе о путешествиях 18 века?
Елена Морозова (Москва)	Большой академический немецко-русский словарь в свете языковых изменений
Мария Россихина (Москва)	Отражение тенденций феминизации в современном немецком языке
Юдит Шнайдер (Новосибирск)	Гендерно справедливый язык в стандартном немецком – тенденции языковых изменений
Татьяна Шурупова (Воронеж)	Изучение речевого воздействия обратной связи в профессионально немецко-русской коммуникации

Секция 4: Литературоведение

Рук-ли: Дирк Кемпер (Москва)
Наталья Никонова (Томск)

Участники	Тема
Александра Березняцкая (Томск)	Образы России в современной российской эмигрантской прозе
Юлия Бетс (Ростов-на-Дону)	Лингвистическое открытие произведений немецких писателей и их переводы как средство культурного трансфера
Салават Габдулин (Уфа)	Немецкие сочетания с "zu", их современная научная интерпретация и способы перевода на русский язык
Анна Гисбертс (Мангейм)	Святое искусство или монетарный блеск? Об изменении художественного самопонимания в произведениях Томаса Манна и Ивана Гончарова
Лариса Кульпина (Хабаровск)	„Русские острова“ в транскультурной немецкоязычной литературе
Юрий Лилеев (Москва)	«Нерусский» город: Представление Рильке о Санкт-Петербурге
Елена Петракова (Красноярск)	Новая эпоха – новые переводы. 21-й новый перевод Анны Карениной
Ивон Пёрцген (Ульяновск)	Письмо кочевников у Лены Горелик
Вера Самбуева (Улан-Удэ)	К вопросу о трансфере специфичных культурных элементов текста
Юлия Серягина (Томск)	Немецкая поэзия в сибирской периодике 1880-1910-х гг.
Гизлинде Зайберт (Ганновер)	Переводить Гёльдерлина значит вписывать в новый контекст
Светлана Стекляникова (Томск)	Имагологические авторские стратегии в немецких антологиях второй половины 20-го – начале 21-го вв.
Сергей Ташкенов (Москва)	„Сумасшедший язык“ как вызов для переводчика: <i>Школа дураков</i> Саши Соколова между идентичностью и нормальностью

Ответственные организаторы

Д-р Петер Хиллер

Руководитель Представительства ДААД в Москве
Ленинский пр-т 95А
119131 Москва
Тел.: +7 (499) 132 23 11
E-Mail: hiller@daad.ru
www: www.daad.ru

Проф. д-р Дирк
Кемпер

Руководитель конференции
Зав. кафедрой германской филологии Российского
государственного гуманитарного университета
Миусская площадь 6
125993 Москва
Тел.: +7 (499) 973-40-13
E-Mail: mail@dirk-kemper.de
www: www.dirk-kemper.de
www.IRDLLK-Moskau.ru

Михаэль Зейфарт

Организатор конференции в Томске
лектор ДААД
Томский госуниверситет
пр. Ленина 36
634050 Томск
Тел.: +7 913 866 5963
E-Mail: seyfarth.daad@gmail.com

Спонсоры



Hueber Freude an Sprachen

L Langenscheidt



Cornelsen

narr/f
ranck
e/atte
mpto

fadaf
fadaf
fadaf

S SCHUBERT
Verlag

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.



vitamin de
Journal für junge Deutschlerner

**Tom
my**
Giftshop